

ที่ ศธ ๐๕๓๘/ว ๒๓๔๓



มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
๑๕๖ หมู่ ๕ ตำบลพลายชุมพล
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๑๕ ตุลาคม ๒๕๕๖

เรื่อง การพิจารณาการแต่งตั้ง

เรียน รองศาสตราจารย์นฤมล ลีปะชาติ

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. งานแต่งตั้ง	จำนวน ๑ ชุด
๒. แบบตอบรับการเป็นผู้พิจารณาดำรง	จำนวน ๑ ชุด
๓. แบบประเมินงานแต่งตั้ง	จำนวน ๑ ชุด
๔. ใบสำคัญรับเงิน	จำนวน ๑ ชุด

ด้วยมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม มีนโยบายส่งเสริมสนับสนุนให้คณาจารย์ในมหาวิทยาลัยผลิตตำรา
สร้างแรงจูงใจ และโอกาสในการสร้างสรรค์ผลงานประเภทตำรา เพื่อใช้ในการเข้าสู่ตำแหน่งทางวิชาการในระดับสูงขึ้น
รวมทั้งเป็นการส่งเสริมให้มหาวิทยาลัยมีตำราที่มีคุณภาพได้รับการกลั่นกรองทางวิชาการอย่างถูกต้อง ซึ่งจะนำไปสู่
ความเป็นเลิศทางวิชาการและสร้างชื่อเสียงให้กับมหาวิทยาลัย

ในการนี้ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงครามพิจารณาเห็นว่าท่านเป็นผู้มีความรู้ความสามารถและเชี่ยวชาญ
เกี่ยวกับการตรวจผลงานและการแต่งตั้งตำรา มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม จึงขอความอนุเคราะห์ท่านพิจารณาดำรง
ตำราของ อาจารย์ ดร.ณัฐริกา ทัฬหิม เรื่องโครงสร้างภาษาญี่ปุ่น พร้อมกันนี้ได้ส่งตำราดังกล่าวมาให้ท่านพิจารณา
และขอความอนุเคราะห์ท่านลงลายมือชื่อในใบสำคัญรับเงินและส่งใบสำคัญรับเงิน สำเนาบัตรประจำตัวประชาชนหรือ
บัตรข้าราชการ พร้อมทั้งรับรองสำเนาถูกต้อง มาพร้อมกับตำราที่ตรวจเสร็จเรียบร้อยแล้วลงในซองสีน้ำตาลที่แนบมา
ให้นี้ คืนกลับไปยังกองบริการการศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงครามเพื่อดำเนินการจัดส่งให้ผู้แต่งปรับแก้ไขตาม
ข้อเสนอแนะของท่านต่อไป จักขอบคุณยิ่ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พิทักษ์ อยู่มี)

รองอธิการบดี ปฏิบัติราชการแทน

รักษาราชการแทนอธิการบดี มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

งานส่งเสริมวิชาการ กองบริการการศึกษา

โทร. ๐-๕๕๒๖-๓/๑๐๑

โทรสาร. ๐-๕๕๒๖-๓/๐๙๔

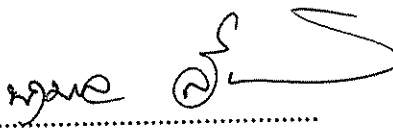
มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย

แบบตอบรับการเป็นผู้พิจารณาคำรา
เรื่อง โครงสร้างภาษาญี่ปุ่น
ของอาจารย์ ดร.ณัฐริรา ทับทิม

ตามหนังสือที่ ศธ ๐๕๓๘/ว ๒๓๔๓ ลงวันที่ ๑๕ ตุลาคม ๒๕๕๖ เรื่องการพิจารณาการแต่งตั้งคำราของ
อาจารย์ ดร.ณัฐริรา ทับทิม เรื่องโครงสร้างภาษาญี่ปุ่นนั้น

ข้าพเจ้า รองศาสตราจารย์นฤมล ลี้ปิยะชาติ

- ☒ ยินดีเป็นผู้พิจารณาคำราเรื่องโครงสร้างภาษาญี่ปุ่น ของ อาจารย์ ดร.ณัฐริรา ทับทิม
☐ ไม่สามารถเป็นผู้พิจารณาคำราเรื่องโครงสร้างภาษาญี่ปุ่น ของอาจารย์ ดร.ณัฐริรา ทับทิม

ลงชื่อ. 

(รองศาสตราจารย์นฤมล ลี้ปิยะชาติ)

วันที่ เดือนตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

โปรดส่งแบบตอบรับไปยัง

งานส่งเสริมวิชาการ กองบริการการศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย

๑๕๖ หมู่ ๕ ต.พลาชุมพล อ.เมืองพิษณุโลก จ.พิษณุโลก ๖๕๐๐๐

โทรศัพท์. ๐-๕๕๒๖-๓๑๐๑ โทรสาร. ๐-๕๕๒๖-๓๐๙๘

E-mail : aca.psu@gmail.com โดยขอใบตราประจำตัวประชาชนหรือบัตรข้าราชการ(พร้อมรับรองสำเนา

ถูกต้อง) และสำเนาหน้าสมุดบัญชีธนาคาร สำหรับโอนเงินค่าพิจารณาคำรา

แบบประเมินงานแต่งตำรา

ชื่อ-สกุล ผู้เสนอผลงาน : อาจารย์ ดร.ณัฐริรา ทับทิม

สังกัด : คณะวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

เสนอผลิตตำราเรื่อง : โครงสร้างภาษาญี่ปุ่น

หัวข้อประเมิน	ดีเด่น ๔	ดีมาก ๓	ดี ๒	พอใช้ ๑	ข้อเสนอแนะ
๑. ความถูกต้องและความทันสมัยของเนื้อหา		✓			
๒. ความดีเด่นทางวิชาการ			✓		
๓. การจัดลำดับเนื้อหา			✓		
๔. รูปแบบการเขียน			✓		
๕. การศึกษาค้นคว้าในการจัดทำงานแต่งตำรา		✓			
๖. ความถูกต้องในการใช้ภาษา			✓		
๗. การเสนอแนวคิดของตนเอง		✓			
๘. คุณค่าของงานแต่งเรียบเรียง		✓			
คะแนนรวม		12	8		

สรุปผลการประเมิน

- คะแนน ๓.๒๖-๔.๐๐ ☐ อยู่ในระดับ ดีเด่น
- คะแนน ๒.๕๑-๓.๒๕ ☒ อยู่ในระดับ ดีมาก
- คะแนน ๑.๗๖-๒.๕๐ ☐ อยู่ในระดับ ดี
- คะแนน ๑.๐๐-๑.๗๕ ☐ อยู่ในระดับ พอใช้

☒ ให้แก้ไขผลงานก่อนและให้มหาวิทยาลัยตรวจสอบ

☐ ให้แก้ไขผลงานก่อนจึงจะประเมิน

☒ สมควรให้แต่งตำรา

☐ ไม่สมควรให้แต่งตำรา

เนื่องจาก... มีข้อแก้ไขบางประการ เกี่ยวกับ คำผิด และ ข้อความ
บางที่ก็ควรปรับแก้ให้รัดกุม และ ชัดเจน โดยแบบฉบับ
สัปดาห์แรกให้ส่งพร้อม นวัตกรรม

ลงชื่อ.....ผู้ประเมิน
(.....)
วันที่.....เดือน.....พ.ศ. ๒๕๕๖

คำผิด

หน้า	บรรทัด	ข้อความ
คำนำ	เลขหน้า	เลขหน้าในตัวบทยังมีคลาดเคลื่อน
✓ 40 เป็นต้นไป จนถึงหน้า 48		คำช่วยแสดงสันธาน ควรใช้ "คำช่วยสันธาน" เหมือนในหน้า 48 บรรทัดที่ 11 พังเข้าใจง่ายกว่า
✓ 44	6	ตัวเลข ประโยค (14)
✓	7	เกิดของเหตุการณ์
✓ 45	2	กรรมวาจกและกัปปาลักษณะ
✓	13	ประดัยค
✓ 46	15-16	ข้อความไม่ต่อเนื่อง กระโดดไปอีกบรรทัด
✓ 55	11	เดือนร้อน
✓ 58	3 จากล่าง	สิ่ง
✓ 62	9	ประโยค (10a) ไม่มี
✓ 67	11,15,18	ต่อย กล่าวคือ การรूपัน
✓ 68	ข้อ (43) (44)	日本・・・日本語
✓	เลขข้อ (44) ซ้ำ	ต้องเลื่อนเลขประโยคต่อไปด้วย
✓ 73	10-12	ให้ละได้รับ ต่อผู้เรียน คำช่วยที่ใช้ประโยค (ไม่เข้าใจ)
✓	17	นอกเหนือการ นอกเหนือจากการ
✓ 78	12	ที่นี่.....ที่นี่
79	6,13	เรื่องการเคาะระหว่างอักษร และการเว้นวรรค
✓ 80	13,17,18	
82	15	
✓ 85	3	เว้นวรรค คำว่า "ก็" เดิมคำว่า "ที่"

ข้อความที่ควรปรับแก้

หน้า	บรรทัด	รายละเอียด
6	สุดท้าย	ไม่สัมพันธ์กับข้อความข้างหน้า
12	2,4 จากล่าง	ไม่ได้ให้ความหมายของตัวอย่างประโยค เรื่อยไปจนหน้า 13
17-19	ข้อ 3	คำว่า 甘み、辛み、すっぱみ ใช้ได้ทั้ง ーみ และ ーさ ควรจะมีการอธิบายความแตกต่างของสามคำนี้ไว้ด้วย
20	ข้อ 3,4	ภาวะผลลัพธ์, ความอารมณ์
26-29		ที่มีส่วนประกอบประกอบด้วย
30	สุดท้าย	ดังต่อไปนี้
32	ข้อ 1-4	คำนามที่เป็นคำช่วย..... ฯลฯ น่าจะเปลี่ยน "ที่เป็น" เป็น "ตามด้วย หรือ ใช้กับ"
33	ข้อ 2	คำช่วยโทริทาเคะอยู่ตามหลังคำนาม ส่วนนี้อาจจะอ่านเข้าใจง่ายกว่า ควรอธิบายคำว่า โทริทาเคะ ไว้ที่นี่ ก่อนที่จะไปพบคำอธิบายทีหลัง
	3จากล่าง	เดิมคำว่า "หรือคำช่วย" ดูในต้นฉบับที่ส่งคืนประกอบ
34	ย่อหน้าสุดท้าย	ปรับแก้ข้อความ
36	12-13	ยากกว่า...(อะไร) นอกจาก.....จึง.....
44	ตาราง	ทัศนคติที่มีต่อผู้พูด ควรจะเป็น ของ
46	ประโยค 27	ไม่ชัดเจนพอที่จะอธิบายเรื่อง 対人 ในตาราง 3.1 ประโยคนี้น่าจะอยู่บทที่ 2 เพื่ออธิบายโครงสร้างประโยคที่มีส่วนประกอบส่วนเดียว
	15	
49	คำถามข้อ 1	ตรวจดูอีกครั้งว่าพูดเรื่อง と き และ だらう ในตัวบท
51	3	ประโยคจาก คือ..... แต่ที่อยู่ในเนื้อหาไม่ได้อธิบาย เป็นการยกตัวอย่าง ควรจะนำย่อหน้าสอง หน้า 54 ขึ้นมาอธิบายก่อน ว่า วาก คือ..... ข้อความบางส่วนซ้ำกับหน้า 51
61-62		อธิบายเรื่องเดิมด้วยประโยคเดิม แต่มีหัวข้อ ลักษณะของวาก..... มาค้นทำให้ดูเป็นคนละเรื่อง มีข้อ 1. วาก..... แต่ไม่พบข้อ 2, 3.....
66	12	โครงสร้างเป็น..... ควรขยายความว่า โครงสร้างอะไร
71	ย่อหน้าที่มีคำว่า ส่วนวน...	บรรทัดที่ 2-3 ช่วยปรับแก้ให้เข้าใจง่ายขึ้น
72	ตาราง	คำอธิบาย あげる ประธานอาจไม่ใช่ฝ่ายผู้พูด เหมือนที่อธิบายไว้ในบรรทัดที่ 2 ได้ตาราง
80	4,12	P は Q ควรอธิบาย P และ Q ด้วย
82	13	การยอม.....การยอมรับ
83	15	ดังต่อไปนี้.....ดังนี้
88		ประธานภาคแสดงสองชั้น ถ้าไม่เหมือนกับ ประธานสองชั้น ในหน้า 86 ควรให้ชื่อภาษาญี่ปุ่นไว้ด้วย
89	9-15	การอธิบายไม่ชัดเจน ทำให้ไม่เห็นความสัมพันธ์ของโครงสร้างที่กำลังอธิบาย
90	8	คำกริยา เป็น.....กรรมกริยา
	2 จากล่าง	อธิบายไม่ชัดเจน เพิ่มคำอธิบายว่า ผลของอะไร ใครกระทำ

แก้ไข
ใหม่

ส่วนที่ควรพิจารณา

หน้า	บรรทัด	ข้อความ	คำถามประกอบการพิจารณา
9	สุดท้าย	รูป行っている ไม่ได้มีความหมายว่า "กำลังไป"	ดังนั้นถ้าจะพูดว่า "กำลังไป" จะพูดอย่างไร ควรอธิบายไว้ด้วย ผู้อ่านย่อมสงสัยประเด็นที่หยิบยกขึ้นมานี้ เพราะเป็นปัญหา แต่ไม่มีข้อเฉลย บอกแต่ว่าหมายความว่าอะไรเท่านั้น
14	ข้อ 4	อกรรมกริยา และสกรรมกริยา	ในบทนี้พูดเรื่องชนิดของคำกริยา แต่ตั้งแต่เริ่มไม่ได้กล่าวถึงเรื่องนี้เลย เหมือนไม่ได้เป็นประเภทคำกริยา แต่จู่ๆก็ปรากฏในข้อ 4 ดังนั้นจึงควรมีการอ้างอิงในเชิงอรรถ หรืออธิบายเพิ่มเติมไว้ด้วย
20	ข้อ 3	กริยาวิเศษณ์แสดงผลลัพธ์	น่าจะกล่าวว่าเป็น "กริยาวิเศษณ์แสดงสภาพผลลัพธ์" เพราะผลลัพธ์ คือ "แตก" และสภาพของมันคือ "ละเอียด" "ละเอียด" ไม่ใช่ผลลัพธ์
23	ข้อ 9	ในศัพท์ไม่มีเนื้อหากล่าวถึงเรื่องนี้เลย	ผู้อ่านตำราไม่ใช่ผู้เรียนในชั้นเรียนเสมอไป
	ข้อ 10	ในศัพท์ไม่มีเนื้อหากล่าวถึง ておく เลย	ผู้อ่านตำราอาจไม่ทราบคำตอบ และไม่สามารถพบในศัพท์
30	9-11	โครงสร้างขยายคำนามที่มีภาคแสดงเป็นคำกริยา โครงสร้างขยายคำนามที่มีภาคแสดงเป็นคำคุณศัพท์ โครงสร้างขยายคำนามที่มีภาคแสดงเป็นคำนาม	ถ้าพูดว่า "ภาคแสดง" จะหมายถึง ประโยค แต่ในที่นี้เป็นเพียงส่วนขยายที่น่าจะพูดว่า โครงสร้างขยายคำนามที่เป็นคำกริยา..... ฯลฯ
	บรรทัด 3 จากล่าง	ที่มีภาคแสดงเป็นคำคุณศัพท์	ประโยคนี้ 大きい ไม่ใช่ภาคแสดง
32			ควรกล่าวถึงคำนามที่ตามด้วยคำช่วย へ ที่ปรากฏในข้อ 16 ที่เป็นผู้รับผลการกระทำไว้ในหน้านัดด้วย
34	4	การเรียงประเภทไวยากรณ์ในภาคแสดง	เข้าใจยากควรปรับแก้ไขให้เข้าใจง่ายขึ้น

โครงสร้างภาษาญี่ปุ่น

ณัฐจิรา ทับทิม

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

ทุนส่งเสริมการผลิตตำรา

มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พ.ศ. 2556